

TEXTE DE LA PAIX DE FEXHE 18 JUIN 1316

A tous cheuz ki ces presentes lettres verrunt et oïrunt,
Adoulf, par la grace de Dieu eueques de Liege, li probos,
li doïien, li archydiakeneet tous li capitles de la grant
egliese de Liege, Arnus cuens de Loz, Lowys cuens de
Chyni, Johans aboweis de Tuwyn, Arnus de Lovirbaz,
Robert de Virbe, Alars sires de Peys, Rasses sire de Celles,
Pierre de Hubines, Firekes ses freres, Henris de Nieville,
Rasses sires de Warfesees et de Haripont, Rasses de Warfesees
ses fils, Libert Butours sires de Cleirmont, Wauthiers
aboweis de Huy, Johans sires de Hanefte, Warniers sires
de Daoles, Henris sires de Hermalle, Reynars d'Argenteal,
Johans sires de Harduemont, Lambert de Harduemont, Johans
de Cherf, Johans d'Ore, Arnus de Tillich, Arnus d'Arduxges,
Wilhesmes schastelains de Montigni, Johans de Montaigni,
Godefrois de Whihongne, Courbeas d'Anthines, Johans de
Robroir, Eustasses de Cristengnées, Wilheame Gossens,
Gérars de Bobingnistier, Gérars de Berlos, Anthone de
Gemeppe, Rasses de Berlos, Johans li Polens, Johans de
Landriz, Johans de Colonster, Radu de Preit, Johans li
sennicas, Johans Kocruez, Johans de Graz, Libert de Vileir,
Symon li Polens, Gilles de Charnoir, Sochars de Forbie,
Eustasse de Hamak, Pinkars de Fresin, Bauduiens de Montingni,
Robert de Forcheruelles, Helin de Latines, Chevaliers, et
Gérars sires de Face, escuwirs, li maistre, escebin, jureit
et les comunitaiz de la cité de Liege et des villes de Huy,
de Dynant, de Saintron, de Tungres, de Treit, de Fosses,
de Covin et de Tuwyn, et tous li commune païs del evescheit
de Liege, salut et connaissance de veriteit.

Partant que chascuns est tenuz solonc son estault de laboureur
et d'aïdier a son posir ke la chose commune soit en teil
maniere, ordines et maintenue chascuns pust vivre paisiblement
et ke li malfaitteur sient corrigeait de leur meffais, nous,
eveques et capitles desour dit, por nos, nos successeurs et
nostre dite egliese, et nous tuit li autre disour dit, por
nous et por nos successeurs et les communitaiz devant dites,
avons ensemble par commun accord ordineit et ordinons ke les
franchises et li anchien usage des bonnes villes et communs
païs del evescheit de Liege soeint d'or en avant maintenut
et wardeit ses embrasier et ke chascuns siet meneis et traities
par loi et par jugement d'eschevins ou d'ommes solons ske ke
a chascun et azkas afferat et nientautrement, huers mis les
cas ki appartient alla hauteur de nous, éveque de Liege,
et a nous successeurs, liqueil cas et haulteur sont teil,
c'est a savoir ke de premier fait de mort d'omme nous, li
éveque devant dit avons et aurons le poir d'ardoir, et abuck
che li malfaittieres demera en la chace de nous et de nous
successeurs jusques a tant qu'il ara amendeit le forfait ale
partie blechie et a nos,

Et tout en teil maniere userons nous et notre successeur dele
dite haulteur et nient autrement jusques a tant ke declareit
sera par le sens de païs se nous eveques devant dit nostre
successeur plus avons plus avant de haulteur, com dit est.
Et partant ke ceste ordinance soit mies tenue et wardee, nous,

li evesques devant dit, notre successeur devons et debrons
commandeeir a tous nous officiens temporeis , maricalz,
balhirs , prebos , chastelains , maieurs et tous autres tenans
nous offices, et les ferons jureur en leur reception qu'ils
menront chason par loi et par jugement si com desour est dit.

Et s'il abient , ke ja n'abiengne , ke aguns des officiens
desour dis face le contraire , c'est a savoir qu'i mains agun
fors loi ou jugement ou li niee loi ou jugement , cis officiens
sera tenu de rendre le damage a celui oui il arat damagier
contre loi ou jugement .

Et s'il le grieve encors contre loi ou jugement, nos ebeques
devant dit, a nous tens, et notre successeur apres nous,
s'il abiet a leur tens , devons et debrons punir cheli
officiien selon li quantiteit de la mesprure ou de meffait
qu'il autait contre loi ou jugement.

Et se nous ou nostre successeur ebeque de Liege ou nostre
luitenant por le tens , se nous ou nostre successeur astiens
absent , seur che suffisamment requis par chelui qui le damage
arat rechout ou d'autre de partli, sumes defailhant ou
negligent de che a radrechier dedans quinze jours apres ce ke
la deplaine ne sera faite, com dit est, mostrier le droit
cis hi le damage arat rechuit ou autres de part li a nostre
capitles de Liege suffisamment.

Et nos du capitles doit tanstot, sens mal engien, requerre
nos et nous successeurs et notre luitenant, ke nous faisons
che radrechier dedans quinze jours apres ensuiwansou nous
meimes et notre successeur defachons le grief et rendons le
damage del nostre.

Et se ce ne faisons, a la requestre de nostre dit capitle,
dedans cheli secunde quinzaine, li dis capitles doit estre
et sera contre nous abuek le pais desour dit, et nous doit
destrainche a che en la meilleur maniere qu'il ora, et devra
mandeir et mandera tantest, sans mal engien, lidit capitles
par ses lettres overttes a tous nous jugeurs qu'il cessent de
jugier et de donneir conseil de tous cas, jusques a tant
ke celle mespreseure sera radrecie selon che ke desour est dit,
lequeil mandemant de nostre dit capitle nos et notre
successeur tenrons por ferme et por estauble.

Encore est a savoir ke accordeit est, de par nous tous
desournomeis, ke se en agun cas la lois et coutumes de pais
suunt trop larges ou trop raides ou trop estroites, che doit
estre attempreit en tens et en liu par le Sens de Pais.
A toutes ces choses desour dites nous tuint desour nommeit
obligeons nos et nos successeurs et volons etre certainement
obligeit et promettons par nos seriments fais sour ce
sollempnement, ke nous et chascuns de nous ceste ordinance
warderons et tenrons et aiderons wardeir et tenir et tenir
parpetuelment sans venir encontre, en tout ou en partie,
par nous ou par autrui .

Et nos , li capitles devant dis, por nos et nous successeurs,
avons en cobent de tenir et wardeir ceste ordinance et d'obeir
abant, si com dit est.

Et devons faire aboivre en cobent et jureir les evesques de
Liege en leur reception et tot en teil maniere nos concanones
de tenir et aidier tenir et wardebi l'ordinance desour dite.

Et debront assi jureir et jureront sollempnement li maistre,
li escebin , li jureit et li gouverneur des mestiers des

bonnes villes en leur reception de tenir wardeir, aidier
 tenir et wardeir l'ordinance desour escrete.

Et nos, li cuens de Loz, li cuens de Chyni, li chevaliers,
 les bonnes villes, li commiteis et tous les communs paiis
 desour dit avons en cobent, par nous et par nous successeurs,
 et nous obligons par nous dis semens ke nous warderons et
 tenrons et aiderons wardeir est tenie ceste ordinance.

Et s'il abient ke aguns de nous enbriese ceste ordinance,
 ou vuelke aparament enbriese ou venir encontre, en tout ou
 en partie, si comme dit est, nous aiderons nous seigneurs
 les evesques desour dis et leurs liustenants contre cheaz ou
 cheli ki ce aroit fait ou vouroit faire, si com dis est,
 eaz premiers sour che suffisamment requis par quen teile
 mespresusuere soit amendée ou corrigie selon che qu'il affera.

Et partant ke toutes ches choses desour dites soient tenues
 et wardees formement, perpetuellement, nous, Adoulf, esbeques,
 le capitles, Arnus, cuens de Loz, Lonys cuens de Chyni,
 li chevaliers devant nommeis, nous saiauz, et nos il
 maistre, escebin, jureit et les communitais devant dites,
 les saiauz de la citeit de Liège et des villes desour dites,
 par nos et por tout le commun paiis, avons mis ou fait mettre
 a ces presentes lettres en tesmonage de veriteit.

Et comme li communs paiis desour dis usons a ceste fois des
 saieaz de la citeit et des bonnes villes desour dites.

Et s'il abient ke aguns des saieaz desour dis ne soit mis
 a ces presentes lettres, nequidens volons nous vint desour
 nommeit ke ceste ordinance valhe et demoire en sa plaine vertu
 parpetuellement assi bien con tuit li saiel desour dit i fussent
 mis entièrement.

Che fut fait, ordineit et accordeit l'an de grace mil trois
 cent et sauze, le venredi devant la feste saint Johans Baptiste.

Transcription directe de la copie
 reposant aux archives de l'État à Maastricht

in Yvan Moës, 1993. Notices historiques - Fontaine, Horion, Hozémont, Lexhy.